

北京師聯教育科學研究所 編

13 英國卷 (上)

人民文學出版社



外國詩歌基本

WaiGuoShiGeJiBen

解

讀

JieDu

圖書館外

2

典藏

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读》

(笺图)

外国诗歌基本解读

⑬

英国卷 (上)

北京师联教育科学研究所

人民武警出版社·2002年

ABU96/05

图书在版编目 (CIP) 数据

外国诗歌基本解读/北京师联教育科学研究所编. - 北京:人民武警出版社,2002.6

(外国文学基本解读)

ISBN7 - 80176 - 023 - 9

I .外… II .北… III .诗歌 - 文学评论 - 世界
IV .I106.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 035734 号

(笈图)外国诗歌基本解读

编 著 者: 北京师联教育科学研究所

出版发行: 人民武警出版社

社 址: (100089)北京市西三环北路 1 号

经 销: 新华书店

印 刷: 北京通县华龙印刷厂

开 本: 850 × 1168 1/32

字 数: 463.8 万字

印 张: 191.75

版 次: 2002 年 10 月第 1 版

印 次: 2002 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN7 - 80176 - 023 - 9

定 价: 518.40 元(全套 24 册)

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读·外国诗歌基本解读》

出版说明

本书编撰的宗旨和原则有两点：

一是作为图书馆外国文学的基本典藏图书，本书以确认、规范、建设和丰富图书馆外国文学收藏方面的基本内容为目标。因此，内容选择上以历史上确认的，具有历时性和普适性影响的著名作品为标准，这些作品曾经滋养哺育了代代伟人，可以说是全人类各民族人文文化的结晶和集中体现。作为面向 21 世纪的图书馆，这些图书是必需的、基本的。其作用在于使青少年能在此基础上对外国文学有一个比较全面、系统和完整的认知和把握。

二是以解读为方针和特色，其目的是要拓展阅读量和深化阅读理解层次，这正是素质教育的基本要求。解读指导设计上也比较灵活，有插图，有笺图，有配图，有注释，有讲解，有评析，有白话翻译，有情节故事讲述。根据具体作品的解读指导需要，各适其用。

本书的编辑方针和基本体例：

适应基本典藏和解读的要求，本书仍按传统认可的诗歌、散文、小说、戏剧分为四大类（而目前可见的外国文学名著读本之类实际只有小说，诗歌、散文有一点，但不系统，更不完整，戏剧是根本没有的）。具体体例如下：

（笺图）外国诗歌基本解读

选解外国从古至今历代著名诗歌流派、诗人作品，配有装饰笺图、画面丰富。有注释、解析、作品背景、流派分析、重要作者生平

和作品介绍。

- | | |
|-------------|-------------|
| ①古希腊卷 | ②罗马·意大利卷(上) |
| ③罗马·意大利卷(下) | ④古波斯·非洲卷 |
| ⑤拉丁美洲卷 | ⑥印度卷(上) |
| ⑦印度卷(下) | ⑧日本卷(上) |
| ⑨日本卷(下) | ⑩德国卷(上) |
| ⑪德国卷(中) | ⑫德国卷(下) |
| ⑬英国卷(上) | ⑭英国卷(中) |
| ⑮英国卷(下) | ⑯法国卷(上) |
| ⑰法国卷(下) | ⑱美国卷(上) |
| ⑲美国卷(下) | ⑳俄罗斯·苏联卷(上) |
| ㉑俄罗斯·苏联卷(中) | ㉒俄罗斯·苏联卷(下) |
| ㉓东欧·北欧卷(上) | ㉔东欧·北欧卷(下) |

(配图)外国散文基本解读

按专题和主题编选,除精选历史上著名的散文精品外,重点选编了美国读者文摘等海外有影响,阅读性强、受众广泛,尤其受青少年学生喜爱的现当代散文精品。

- | | |
|-----------|-----------|
| ①评议论说卷(上) | ②评议论说卷(下) |
| ③人生感悟卷(上) | ④人生感悟卷(下) |
| ⑤风光景物卷 | ⑥生活情趣卷(上) |
| ⑦生活情趣卷(下) | ⑧人物评传卷 |
| ⑨爱情友情卷(上) | ⑩爱情友情卷(下) |
| ⑪叙事纪行卷(上) | ⑫叙事纪行卷(中) |
| ⑬叙事纪行卷(下) | ⑭言情达意卷 |
| ⑮哲理思辩卷 | |

(插图)外国小说基本解读

节选作为文学史不可缺少的著名长、中篇小说精华片断,配以情节插图、注解、作者评价、重点作品分析、点评。其具体作品有:

①中长篇小说精品解读(I)

伊索寓言	变形记	圣经
一千零一夜	源氏物语	十日谈
堂吉诃德	高康大与胖大官	坎特伯雷故事集
汤姆·琼斯	老实人	忏悔录
傲慢与偏见	艾文荷	

②中长篇小说精品解读(II)

巴黎圣母院	安吉堡的磨工	当代英雄
红与黑	高老头	欧也妮·葛朗台
包法利夫人	萌芽	柏林之围
菲菲小姐	奥列佛尔	双城记
名利场	玛丽·巴顿	皇帝的新装
死魂灵	悲惨世界	丑小鸭

③中长篇小说精品解读(III)

父与子	怎么办	罪与罚
战争与和平	装在套子里的人	马丁·伊登
腹地	摩诃摩耶	浮云
我是猫	罗生门	约翰·克里斯朵夫
诸神渴了	福尔赛世家	安娜·卡列尼娜
门槛	复活	哈克贝利·费因历险记
欣悦的灵魂	企鵝島	鼻子

④中长篇小说精品解读(IV)

布登勃洛克一家	苦难的历程	红莫尔顿
伊则吉尔老婆子	铁流	恰巴耶夫

钢铁是怎样炼成的 变形记 海燕
母亲 阿尔达莫诺夫家的事业

⑤中长篇小说精品解读(V)

毁灭 米特里亚·珂珂尔 德里纳河上的桥
美国的悲剧 月亮下去了 丧钟为你而鸣
深渊上的黎明 地下党员 静静的群山
出走记 青年近卫军 珍珠

(插图)外国戏剧基本解读

编选著名的悲剧和喜剧,内含著名的西方十大悲和十大喜剧,有剧情介绍、人物评价、作家评介、重点作品分析与解读,故事情节说明及剧情插图。长篇大剧作精萃片断节选,独幕短剧选全文,重点大剧选全文。

①著名悲剧精品解读(I)

美狄亚 被缚的普罗米修斯 俄狄浦斯
力士参孙 罗米欧与朱丽叶 如愿
伽利略传

②著名悲剧精品解读(II)

哈姆雷特 麦光白 费德尔
茶花女 熙德

③著名悲剧精品解读(III)

玩偶之家 大雷雨 阴谋和爱情
在底层

④著名喜剧精品解读(I)

阿尔奈人 沙恭达罗 威尼斯商人
达尔杜弗 吝啬鬼 鳏夫的房产

伪君子

苹果车

⑤著名喜剧精品解读(Ⅱ)

一仆二主

费加罗的婚姻

羊泉村

⑥著名喜剧精品解读(Ⅲ)

钦差大臣

樱桃园

织工们

聪明误

推销员之死

安娜·桂丝蒂

老妇还乡

欧那尼

琼斯皇

在本书编撰过程中,我们参阅了一些专家学者的个人研究资料,在此谨致谢意。同时,我们还注意到一些特殊字如“象”与“像”、“作”与“做”的规范用法问题。由于语境的复杂性和原作原译的个人历史性、特殊性,因此,对不太明显的不规范用法,未作大的改动。谨请读者注意。

北京师联教育科学研究所

2002年3月

—外国诗歌基本解读·英国卷(上)—



盎格鲁·撒克逊诗歌

吟游诗人	(1)
《贝尔武甫》	(2)
盎格鲁·撒克逊诗歌体裁的特点	(5)
盎格鲁·撒克逊教会僧侣文学	(6)
开德蒙	(7)
琴涅武甫	(8)
《贝尔武甫》选译	(8)
与格伦德尔的搏斗(665—852行)	(8)

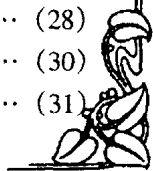
“英国诗歌之父”

——杰弗雷·乔叟

坎特伯雷故事集(选段)总引(1—162行)	(17)
-----------------------------	------

佚名作者的中古民谣

派屈克·司本斯爵士	(28)
两只乌鸦	(30)
巴巴拉·阿伦	(31)





厄舍尔井的妇人	(33)
行吟诗人托马斯	(35)
罗宾汉和三个扈从	(39)

英国文艺复兴时期的诗歌

魏阿特	(45)
萨利	(46)
锡特尼	(47)
斯宾塞	(48)
斯宾塞诗选译	(52)
爱情小唱	(52)
第一五首	(52)
第五四首	(53)
第七〇首	(53)
第七五首	(54)
贺新婚曲	(55)

英国文艺复兴时期的玄学派诗歌

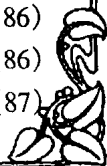
约翰·多恩	(63)
早安	(64)
歌	(65)
别离辞:节哀	(66)
致死神	(68)
乔治·赫伯特	(69)
美德	(70)

珍珠	(71)
----------	------

英国文艺复兴的诗歌顶峰

——莎士比亚

十四行诗选	(75)
第十五首	(75)
第十八首	(76)
第二十七首	(76)
第二十九首	(77)
第三十三首	(78)
第四十六首	(78)
第五十七首	(79)
第六十首	(80)
第六十四首	(80)
第六十五首	(81)
第六十六首	(82)
第七十三首	(82)
第九十一首	(83)
第一百〇二首	(84)
第一百〇六首	(84)
第一百〇九首	(85)
第一百四十一首	(86)
短诗选	(86)
催眠曲	(86)
不要叹气,姑娘	(87)





不惧冬风凛冽	(88)
一对情人并着肩	(89)
海变	(90)
仙童曲	(90)

十七世纪革命诗人弥尔顿

失乐园	(94)
撒旦在地狱(卷一)	(94)
十四行诗	(102)
致夜莺	(105)
二十三周岁有感(一)	(106)
二十三周岁有感(二)	(107)
二十三周岁有感(三)	(108)
短歌	(109)
赠查理·迪奥达蒂(一)	(110)
赠查理·迪奥达蒂(二)	(110)
赠查理·迪奥达蒂(三)	(111)
写在城市将受袭击之际	(112)
赠一品德善良的年轻姑娘	(113)
赠玛格雷特·利女士	(114)
写论文受诽谤有感	(116)
同前题	(118)
赠亨·劳斯先生谈他的曲调	(119)
1646年12月16日逝世的我教友凯瑟琳·汤姆森夫人宗教纪念感言	(121)
科尔切斯特被围赠费尔法克斯将军阁下	(122)

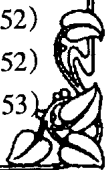
赠克伦威尔将军阁下	(124)
赠年轻总督亨利·文爵士	(126)
皮埃蒙特晚近大屠杀抒愤	(127)
失明抒怀	(129)
致劳伦斯先生	(131)
赠西里克·斯金纳	(132)
同前题	(133)

屈莱顿与王政复辟时期诗歌

斯图亚特王朝复辟	(135)
屈莱顿的诗歌	(136)
《阿伯沙隆和阿基托弗尔》(选段)	(136)
梓姆理	(136)
弥尔顿像题词	(138)
亚历山大的宴会	(138)

启蒙主义诗歌与蒲伯的诗

生平传略	(150)
美学观点	(150)
田园诗	(151)
哲理诗	(151)
翻译诗	(152)
讽刺诗	(152)
蒲伯的诗体	(152)
批评论(选段)	(153)



奇思怪喻(289—304 行)	(153)
牛顿墓志铭	(153)
人论(选段)	(154)
道理(书翰之一, 289—2894 行)	(154)
知己(书翰之二, 1—18 行)	(154)
致阿布斯诺医生(选段)	(155)
艾提卡斯(193—214 行)	(155)

十八世纪感伤主义与先浪漫主义诗歌

一般特征	(157)
十八世纪诗歌发展	(159)
<i>托玛斯·格雷</i>	(165)
墓园挽歌	(166)
<i>奥利弗·哥尔德斯密斯</i>	(173)
荒村(113—250 行)	(173)
<i>乔治·克莱普</i>	(179)
村庄(172—227 行)	(179)
故事诗(选段)	(182)
<i>威廉·布莱克</i>	(183)
欢笑歌	(185)
扫烟囱孩子(一)	(186)
扫烟囱孩子(二)	(187)
耶稣升天节(二)	(188)
病了玫瑰	(189)
老虎	(189)

爱的花园	(190)
伦敦	(191)
人的抽象	(192)
“这些脚是否曾在古代”	(193)
伐拉(选段)	(194)

彭斯与十八世纪乡村诗派

不管那一套	(198)
苏格兰人	(200)
大好年华	(201)
自由树	(203)
即兴	(207)
威利长老的祈祷	(207)
快活的乞丐	(209)
老农在新年清晨向老马麦琪致辞	(213)
我的心儿在高原	(215)
一朵红红的玫瑰	(216)
我的嫁妆是宝贝	(216)
约翰·安徒生,我爱	(217)



盎格鲁·撒克逊诗歌

人民创作是盎格鲁·撒克逊诗歌的泉源。盎格鲁·撒克逊人的诗歌创作是在原始居民劳动过程中产生的,因此和其他民族的人民诗歌创作一样,它具有原始的集体性质。它反映出盎格鲁·撒克逊部族的历史传说,信仰和生活。部族节日的主要部分是表达劳动过程,狩猎、战斗等的歌唱和舞蹈。在这些节日里,人们唱歌。他们工作时唱歌,赴战场时也唱歌。

那时的人感觉到他们和他们周围的自然界有不可分割的关系,他们对自然界的态度是两重性的,有时把它看做朋友,有时看做敌人。同时盎格鲁·撒克逊诗歌的作品中反映出以血缘关系和部族关系为基础的高度发展的集体感。

歌词、传说和故事从一辈传到下一辈,从一代传给下一代。

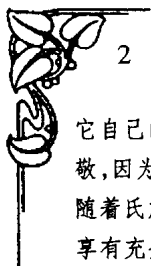
到现在还保留着的只有少量古代盎格鲁·撒克逊诗歌文献,这是很自然的,因为这种诗歌是口头文学。就像其他民族一样,多神教的祭司禁止把这些诗歌记录下来。记录这些诗歌是基督教传入之后才开始。从事这种工作的是那些有学问的僧侣。但是他们记录人民创作时有所取舍,他们只选录同教会教义没有冲突的作品。僧侣们还常常把基督教的主题添加在多神教的作品上。而且就是这种抄本传到现在的还是比较少。

吟游诗人

当诗歌创作开始成为一种职业的时候,盎格鲁·撒克逊人中形成了两种歌唱家。“斯可卜”(scops)是真正意义的诗人,他们自己作歌自己演奏。“格利门”(gleemen)所演奏的只是他人的作品。但这两种说唱艺人的差别后来渐渐消失,两个名称都指自作自唱的艺人。

“斯可卜”和“格利门”像其他民族的说唱艺人一样,不只是歌唱家和讲神话故事的人,而且是历史传说的保存者和自然现象的诠释者。每一部族都有





它自己的歌唱家。在民族制度和部族制度生活的条件下,歌手得到很大的尊敬,因为他们同时是施符念咒的法师,就是说他们执行了祭司的任务。但是随着氏族制度的瓦解,歌手的地位也就降低了。他们已经不是氏族或部族中享有充分权利的成员,而成为部族酋长的附庸,他们出入酋长的殿廷,成为酋长的仆役,以帮助主人消闲为自己的职责。

有两篇古盎格鲁·撒克逊诗歌清楚地描写出远古的歌手和诗人的生活方式。《浪游者》(Widsith)讲一个周游许多国家的吟游诗人的故事。他常到一些国王和部族酋长的殿廷,受到他们的尊敬。

另外一个诗人的命运就和他不同,他在《提奥的哀歌》(Deor's Lament; 约第八世纪)一诗中述说他自己的遭遇。提奥本来有一个富有的贵族恩主,这个恩主赐给他土地来酬谢他的歌和故事。但是来了另一个歌者,唱的歌更受欢迎,恩主于是不再宠爱他,并且收回以前赐给他的土地。

《贝尔武甫》

盎格鲁·撒克逊文学创作的最重要文献是《贝尔武甫》(Beowulf)一诗。这首诗的手抄本写于第十世纪,但文学研究者已经证实它创作于七世纪末八世纪初的时期。诗里一部分情节发生在丹麦,另外一部分情节发生在瑞典南部,这证明了作为《贝尔武甫》的基础的神话传说起源于盎格鲁·撒克逊人居住欧洲大陆的时期。贝尔武甫是第六世纪的一个历史人物。诗人们作了一些关于他的诗歌,使他成为一个神话中的英雄人物。

全诗分为两部。第一部叙述贝尔武甫年轻时的战功,第二部描写他年老临死之前的英雄事迹。

丹麦人国王合罗斯加(他以多次战功著称)建筑了一座为饮宴用的“鹿厅”,在厅里同他的臣下聚在一起听吟游诗人们讲古老的传说来消磨清闲的岁月。

有一天晚上,当战士们饱餐之后在宴厅中睡着的时候,一个可怕的妖怪格兰代尔闯进来了。他杀死和吞食了合罗斯加的战士三十人。从这时起,格兰代尔一次又一次地来进行夜袭,达十二年之久。“鹿厅”荒凉了,合罗斯加